

DAN PREJ, med vojno in mirom

V torek, 25. junija 1991, je Skupščina Republike Slovenije na skupni seji vseh treh zborov sprejela in razglasila tri pomembne dokumente: Deklaracijo ob neodvisnosti, Temeljno ustavno listino o samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije ter Ustavni zakon za izvedbo Temeljne ustavne listine o samostojnosti in neodvisnosti Republike Slovenije. S temi dokumenti je takratni slovenski parlament razglasil novo, neodvisno in samostojno evropsko državo – Republiko Slovenijo! Vsi trije dokumenti so bili torej razglašeni 25. junija 1991. Objavljeni so bili v Uradnem listu 25. junija, naslednje jutro, torej 26. junija, pa so bili objavljeni tudi v dnevнем tisku. Slovenija je postala samostojna in neodvisna država. V spomin na te dogodke praznujemo v Sloveniji 25. junija Dan državnosti.

V sredo, 26. junija, ob 11.15 so enote Ljubljanskega korpusa Jugoslovanske ljudske armade (JLA) zapustile vojašnico v Pivki in pričele premik po cestišču v smeri mejnih prehodov z Republiko Italijo. Dve uri pozneje (ob 13.15) so enote Reškega korpusa JLA zapustile kasarno Ilirska Bistrica in se v dveh kolonah oklepnikov napotile v smeri mejnih prehodov z Republiko Italijo. Prva kolona, ki je štela osem oklepnih vozil, štiri tovorna vozila in terensko vozilo je odšlo v smeri Ribnice, Divače, Lipice in Sežane. Druga kolona je štela ravno tako šest oklepnih vozil, odšla pa je v smeri Podgrada in Kozine v Krvavi Potok.

Enoti JLA, ki se je premikala po Vremski dolini, so miličniki najprej postavili dve blokadi vozil v Dolnjih Ležečah in manjšo blokado v Divaškem križišču. Tu se je enota JLA prvič srečala z večjo skupino domačinov, ki so se spontano zbrali ob novici, da gredo proti Divači tanki. Oficir JLA je skočil iz vozila ter pozval miličnike, da umaknejo barikado, občane pa, da se razidejo. Domačina na kolesu z motorjem in peš se nista hotela umakniti vojaški koloni vozil. Oficir JLA, ki je bil v šoku in slabih živcev, je izvlekel avtomatsko pištolo, odrnil domačina ter ustrelil mimo njega, nato pa zagrozil, da bo drugi naboju namejen njemu. Tako je padel prvi strel v vojni za Slovenijo. Na pozive prisotnih miličnikov sta se domačina umaknila in tanki so zapeljali skozi blokado ter nadaljevali pot proti Lokvi. Zopet je nastal zastoj, ljudje niso popustili oklepni enoti. Enota je po stranskih poteh nadaljevala pot proti mejnemu prehodu Lipica, kamor je prispela ob 17.30. Del oklepne enote je prispel na terminal Fernetiče okrog 19.00.

Podobno je bilo tudi pri pohodu druge kolone oklepnikov iz Ilirske Bistrice. Na bistrškem območju je kolona prebila tri zaporedne blokade pri Zalčih, v Podgradu in Hrušici. Po dveh urah premika so jo pričakale blokade tovornjakov v Obrovem. Slab kilometr naprej v Građišču se je morala vojaška kolona zopet ustaviti. Opazna je bila živčnost in napetost oficirjev JLA, saj so jim pogosto postavljene blokade onemogočale hiter predor do ciljne točke. Oklepna enota je po kraški gmajni obšla kolono vozil in nadaljevala pot proti Kozini.

1991

V Kozini je oklepno enoto ovirala blokada v useku pod železniško progo. Vojaška kolona se je ob blokadi zaustavila, nato pa spremno zapeljala mimo blokade po vzporedni cesti, ki pelje do železniških tirov. Pred prihodom kolone do železniških tirov je zapeljala vlakovna kompozicija in se zaustavila ter tako one-mogočila prehod. Vlakovodja je zapustil vlak, da vojska ni mogla nadaljevati poti. Kolona je pozneje vseeno prečkala tire in jih pri tem resno poškodovala. Domačini so bili nad ravnanjem vojske in poveljujočih oficirjev zgroženi. Zmerjali so vojsko in jo zasuli s kletvicami. Enemu od tankov se je po robu postavila domačinka in vanj vrgla steklenico, da se je razbila. K njej je skočil oficir JLA in ji pristavil cev avtomatske pištole na sence, domačin pa je v bližino tankov že prinesel posodo z gorivom in se pripravljal na požig oklepnih vozil. Pripadniki milice so domačine umirjali ter niso dopustili, da bi prišlo do hujših spopadov. Vojaška kolona je odpeljala proti mejnemu prehodu Krvavi Potok ob 18.00.

Iz Kozine v smeri morja je bila na črnokalskem klancu postavljena barikada težkih gradbenih strojev, tovornjakov in dostavnih vozil. Pred barikado se je iz vojašnice Kozina v zgodnjih popoldanskih urah pripeljala kolona vozil JLA. Po dvournem čakanju so vojaki in oficirji izstopili iz vozil in se peš odpravili mimo barikade proti Tinjanu. Vojaška vozila so se vrnila nazaj v vojašnico Kozina. S premiki enot JLA 26. junija 1991 se je pričel »dan prej« na Primorskem.

Odpor Primorcev, pripadnikov Milice ter Teritorialne obrambe samostojne in neodvisne Republike Slovenije v sredo, 26. junija, je bil neoborožen, imel pa je oviral značaj, tako da so tanki za tridesetkilometrsko razdaljo od Ilirske Bistrike do Kozine potrebovali kar šest ur – sicer bi to razdaljo prevozili v eni uri. Pripadniki slovenskih obrambnih sil ter domačini so poskušali ustaviti premik JLA z nenasilnimi sredstvi, brez uporabe orožja, ker takega povelja pač niso imeli. Na Primorskem se je pričel »dan prej« oz. »prvi dan vojne« ali kakor so ga na filmskem platnu predstavili kot »zamolčani dan«. Morda bi v vojaškem izrazoslovju in vojaški znanosti lahko razpravljali, ali je takrat na Primorskem res šlo že za vojno ali »le« za okupacijo ali pa celo samo za »premike« enot JLA, vendar pa nihče ne more zanikati dejstva, da je bila Primorska, medtem ko je Slovenija 26. junija 1991 praznovala osamosvojitev, že okupirana!

Osamosvojiteljena vojna se je končala s premirjem in sprejetjem brionske deklaracije. Na pogajanjih, ki so potekala med delegacijo Evropske unije ter slovensko, hrvaško in zvezno delegacijo, so se po petnajsturnih pogajanjih dogovorili, da se ustavijo vse sovražnosti na ozemlju Slovenije, slovenska stran je za dobo treh mesecev zamrznila svoje osamosvojiteljene aktivnosti, kljub temu pa sta slovenska vojska in policija ohranili popolno suverenost na slovenskem ozemlju.

Kakor sta se pričela »dan prej« in osamosvojiteljena vojna v Sloveniji, se je pričela tudi predhodnica brionske deklaracije na Primorskem. Medsebojno dolgoletno poznanstvo med predstavniki primorskih občin in predstavniki JLA so pripeljali do pogajanj 29. junija: v dopoldanskem času v občini Sežana, ob 14.00 pa v stavbi občine Koper. Pogajanja med stranema so bila naporna, zbadljiva, očitajoča, grozilna, vendar je na koncu zmagal razum. Strani sta podpisali zapisnik, ki je bil temelj za medsebojno zaupanje in komunikacijo, predvsem pa je bil temeljni dokument, ki je skozi nadaljnja pogajanja pripeljal do tega, da se je 3. in 4. julija JLA umaknila z mejnih prehodov nazaj v vojašnice. Primorska je bila torej ponovno zgodovinsko zaznamovana.

Z rojstvom dobi človek pravico do sanj. Z delom dobi pravico, da zbližuje življenje in sanje. Mi smo včeraj povezali oboje; zase, za mnoge rodove Slovencev ... Od včeraj imamo Slovenci svojo državo ... Od včeraj živi večinski del slovenskega naroda v lastni, samostojni in neodvisni državi. Koraka, ki smo ga včeraj stopili, nam ni narekovala težnja po osamitvi, niti lažno upanje o podarjenem ... Z včerajšnjo razglasitvijo suverene Slovenije se zelo daljnosežno zavezujemo tudi sami sebi.

◆ Govor predsednika predsedstva RS Milana Kučana na proslavi, 26. junija 1991.

Avtor razstave: Ivan Simčič, Pokrajinski muzej Koper - Museo regionale di Capodistria
Lektoriranje: Laura Castegnaro s.p. (ITA), Amidas d.o.o. (SLO, ENG)

Prevod: Laura Castegnaro s.p. (SLO/ITA), Amidas d.o.o. (SLO/ENG)

Oblikovanje in tisk: Studio Mak d.o.o., Koper

Uporabljeno gradivo in predmeti:

- Dan prej, ČZP Primorske novice, Koper 1991
- Ponosni nase, Drago Božac, Divača 2018
- Vloga TO Južnoprimske pokrajine v vojni in procesu osamosvajanja Slovenije leta 1991, ZVVS Notranjske in Primorske, Postojna – Koper 2017
- Osebni arhiv dokumentov in fotografij Fabia Steffeta – avtor fotografij je Primožič Zdravko, Primorske novice
- Osebni arhiv Jozef Muhič, Vojko Otoničar
- Osebni arhiv dokumentov Avreljo Juri, Dušan Moljk, Franc Anderlič
- Srečko Rože, Vojaški muzej tabor Lokev

MESTNA OBČINA KOPER
COMUNE CITTÀ DI CAPODISTRIA

Občina Ankaran
Comune di Ancarano

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA KULTURO
REPUBBLICA DI SLOVENIA
MINISTERO DELLA CULTURA

OBVEŠČENJE O VREDNOSTI
VETERANOV VOJSKE ZA SLOVENIJO
SLOVENSKA ETRA

ETRANOVSKI MUZEJ
MUSEO DEL VETERANO

ETRANOVSKI MUZEJ
MUSEO DEL VETERANO

REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET

IL GIORNO PRIMA, tra guerra e pace

Nell'ambito della sessione congiunta di tutte le Camere di martedì 25 giugno 1991, l'assemblea nazionale della Repubblica di Slovenia approvò tre importanti atti, prontamente promulgati e pubblicati in Gazzetta Ufficiale: si trattava della Dichiarazione di indipendenza, della Carta costituzionale fondamentale sull'autonomia e l'indipendenza della Repubblica di Slovenia e della relativa legge costituzionale di attuazione. Con questi tre atti il parlamento sloveno in carica proclamò la nascita di un nuovo Stato, europeo, autonomo e indipendente: la Repubblica di Slovenia! I tre documenti vennero promulgati in giornata e pubblicati nella Gazzetta Ufficiale la mattina del 26 giugno, giorno in cui furono riportati anche dalla stampa quotidiana: la Slovenia era ormai a tutti gli effetti uno Stato autonomo e indipendente, ed è in memoria di questi avvenimenti che il 25 giugno si celebra la festa nazionale.

Alle undici e un quarto di mercoledì 26 giugno 1991 le unità del Corpo d'Armata di Lubiana dell'esercito jugoslavo (JLA) lasciarono la caserma di Pivka per avviare le manovre di avvicinamento ai valichi di frontiera con la Repubblica Italiana. Due ore più tardi, all'una e un quarto, le unità del Corpo d'Armata di Fiume lasciarono la caserma di Ilirska Bistrica, formando due colonne di carri armati che mossero anch'esse verso il confine con l'Italia. La prima colonna contava otto mezzi corazzati, quattro autocarri e un mezzo blindato leggero, che procedevano tutti in direzione di Ribnica, Divača, Lipica e Sežana, mentre la seconda prese per Podgrad e Kozina alla volta di Krvavi Potok.

L'unità dell'Armata popolare jugoslava (JLA) che transitò per la vallata tra i Brkini e il monte Vremščica si vide bloccare il passaggio dagli uomini della milizia slovena, che misero dei veicoli di traverso per la strada dapprima a Dolnje Ležeče e poi in corrispondenza dell'incrocio di Divača. A Divača i soldati dell'Armata jugoslava si imbatterono anche in un primo capannello di locali, radunatisi spontaneamente non appena saputo che c'erano dei carri armati diretti a Divača. Visto il passaggio sbarrato, un ufficiale della JLA saettò fuori dal suo mezzo, incitando gli agenti della milizia a rimuovere la barricata e la gente del posto ad andarsene. Due uomini tuttavia, uno in motorino e l'altro a piedi, non ne volle sapere di fare largo alla colonna di mezzi militari: incredulo e con i nervi a fior di pelle, l'ufficiale estrasse la pistola automatica, diede uno spintone a uno dei due e sparò a vuoto mancandolo di pochissimo, minacciandolo di mirare a lui se fosse stato costretto a impugnare l'arma una seconda volta. Fu quello il primo colpo d'arma da fuoco esploso nella guerra combattuta in nome della Slovenia. Spronati dagli agenti della milizia in loco, i due civili decisamente infine di spostarsi dando modo ai carri armati di oltrepassare il blocco stradale e proseguire in direzione di Lokev, ma ecco che di nuovo si formarono rallentamenti perché anche altrove la gente non intendeva cedere alla colonna corazzata. Passando per vie seconde il convoglio si fece strada in un modo o nell'altro verso il valico di confine di Lipica, dove giunse alle cinque e mezza del pomeriggio, mentre alle sette di sera una parte di quell'unità arrivò al terminal di Ferneti.

Ad analoghe traversie andò incontro anche il secondo convoglio blindato, partito da Ilirska Bistrica: già nei dintorni della cittadina sfondò ben tre blocchi stradali posti a distanza ravvicinata, rispettivamente a Zalči, Podgrad e Hrušica, dopo una marcia di due ore si trovò il passaggio ostruito da dei camion messi di traverso a Obrov e neanche un chilometro più avanti, a Gradišče, la colonna di mezzi militari fu di nuovo costretta a fermarsi. Nervosismo e tensione erano palpabili tra le fila dell'Armata jugoslava, perché

Il
giugno
1991

i continui blocchi stradali impedivano di procedere in tempiceleri verso l'obiettivo. Nella landa carsica il convoglio blindato riuscì ad aggirare una colonna di veicoli per poi proseguire in direzione di Kozina, ma proprio in quest'ultima località si vide la strada intralcidata dall'ennesimo blocco nel sottopasso della ferrovia. Sulle prime non poté far altro che fermarsi, salvo poi riuscire con abili manovre a oltrepassare l'ostacolo prendendo una strada parallela che porta all'intersezione con i binari. Prima di poterci arrivare, tuttavia, sopraggiunse un treno che si fermò proprio nel bel mezzo del passaggio a livello, impedendo ai mezzi militari di attraversarlo, e per assicurarsi che l'Armata jugoslava non potesse in alcun modo passare il macchinista abbandonò il convoglio. Più tardi i mezzi corazzati trovarono comunque il modo di attraversare i binari, oltretutto danneggiandoli gravemente con i loro cingoli. La gente del posto era esterrefatta dall'atteggiamento dell'esercito e dalla prepotenza dei suoi ufficiali, tanto da lasciarsi andare a insulti e ingiurie. A un certo punto una donna ebbe un moto di ribellione e scagliò una bottiglia contro uno dei carri armati, mandandola in mille pezzi, e in men che non si dicesse un soldato le si parò davanti puntandole la pistola automatica alla tempia. Nel frattempo, un altro civile aveva lasciato non lontano dai blindati una tanica di combustibile, pronto a darli alle fiamme. Gli agenti della milizia a quel punto si misero ad acquietare gli animi della popolazione locale, intenzionati a evitare qualsiasi deriva violenta. Fu così che appena alle sei del pomeriggio il convoglio militare poté rimettersi in viaggio alla volta del valico di confine di Krvavi Potok.

Sulla strada che da Kozina porta verso la costa vennero approntati ulteriori blocchi stradali ammassando macchinari pesanti, camion e furgoni lungo il tratto in discesa di Črni Kal. Il convoglio di mezzi dell'Armata jugoslava partito dalla caserma di Kozina vi si imbatté nel primo pomeriggio e dopo due ore di stallo soldati e ufficiali scesero in strada oltrepassando le barricate a piedi e marciano così verso Tinjan, dando ordine ai carri armati di rientrare alla caserma di Kozina da cui erano partiti. Il 26 giugno 1991 ebbe dunque inizio con queste manovre delle unità dell'Armata popolare jugoslava quello che sarebbe passato alla storia come "il giorno prima" nel Litorale sloveno.

Ancorché non armata, la resistenza messa in atto quel mercoledì 26 giugno dagli abitanti del Litorale, dagli uomini della milizia e della difesa territoriale della Repubblica di Slovenia autonoma e indipendente ebbe comunque un effetto deterrente, perché se normalmente i mezzi corazzati impiegavano un'ora per percorrere i trenta chilometri che separano Ilirska Bistrica da Kozina, quel giorno ce ne vollero ben sei. Gli uomini della difesa territoriale e i locali avevano dunque cercato di frenare l'avanzata dell'Armata jugoslava con mezzi non violenti, senza ricorrere alle armi, non essendo stato loro ordinato diversamente. Così nel Litorale aveva avuto inizio il "giorno prima", o volendo anche il "primo giorno di guerra", in seguito presentato in versione cinematografica come il "giorno tacitato". Parlando in termini più strettamente militari si potrebbe forse discutere se si trattò a tutti gli effetti di guerra o di "mera" occupazione, se non già di semplici "manovre" di alcune unità dell'Armata jugoslava, ma a prescindere da questo è innegabile che il 26 giugno 1991, mentre nel resto della Slovenia erano in corso i festeggiamenti per la proclamata indipendenza, il Litorale era di fatto occupato!

La guerra di indipendenza si conclude con un cessate il fuoco e l'approvazione degli accordi di Brioni. Al tavolo negoziale la troika della Comunità europea si confrontò con le delegazioni di Slovenia, Croazia e della presidenza federale jugoslava, concordando dopo una trattativa durata quindici ore la cessazione delle ostilità in territorio sloveno e ottenendo dalla parte slovena una moratoria di tre mesi all'intero processo di indipendenza, periodo durante il quale le forze militari e di polizia facenti capo a Lubiana avrebbero comunque mantenuto pieni poteri in territorio sloveno.

Così come nel Litorale ebbero inizio tanto il "giorno prima" quanto la guerra d'indipendenza slovena, così anche nella nostra regione vide la luce quello che fu l'antesignano degli accordi di Brioni. La conoscenza reciproca di lunga data tra le autorità dei comuni costieri e i rappresentanti dell'Armata jugoslava portò infatti alle negoziazioni del 29 giugno, avviate di mattina a Sežana e proseguite nel Municipio di Capodistria alle due del pomeriggio. Furono trattative estenuanti e senza esclusione di colpi, ivi inclusi toni di biasimo e minaccia, ma alla fine prevalse la ragione. Le parti sottoscrissero un verbale sul quale imperniare fiducia reciproca e dialogo, un documento che si sarebbe rivelato centrale in luce della decisione assunta dopo ulteriori trattative di procedere il 3 e 4 luglio al ritiro delle truppe dell'Armata jugoslava dai valichi di confine e al loro rientro nelle rispettive caserme. Fu così che il Litorale tornò di nuovo ad essere, suo malgrado, al centro della storia.

Nascendo riceviamo in dote il diritto di sognare. Lavorando ci guadagniamo il diritto di colmare la distanza che separa vita e sogni. Ieri questi due poli si sono congiunti; per noi, per le molte generazioni di sloveni ... Da ieri noi tutti sloveni abbiamo uno Stato nostro ... Da ieri gran parte della nazione slovena vive in uno Stato proprio, autonomo e indipendente. Il passo compiuto ieri non ci è stato dettato da un desiderio di isolamento, come nemmeno da false speranze di gratuità ... La proclamazione della Slovenia sovrana ci impone un impegno a lunghissimo termine verso noi stessi.

◆ Estratto del discorso tenuto dal presidente della Repubblica di Slovenia Milan Kučan alla cerimonia di proclamazione dell'indipendenza il 26 giugno 1991.

**REPUBLIKA
SLOVENIJA**
30 LET

THE DAY BEFORE: Between War and Peace

At a joint session of all three chambers held on Tuesday, 25 June 1991, the Assembly of the Republic of Slovenia adopted and promulgated three important documents: the Declaration of Independence, the Basic Constitutional Charter on the Sovereignty and Independence of the Republic of Slovenia, and the Constitutional Act Implementing the Basic Constitutional Charter on the Sovereignty and Independence of the Republic of Slovenia. Based on these documents, the Slovenian Parliament declared a new independent and sovereign European state: the Republic of Slovenia. All three documents were officially announced on 25 June 1991 and published in the Official Gazette that same day. The next morning, 26 June, they were also published in the daily newspapers. Slovenia became an autonomous and independent state. To commemorate these events, 25 June is celebrated as Statehood Day in Slovenia.

At 11.15 am on Wednesday, 26 June, the units of the Yugoslav Army Ljubljana Corps left their barracks in Pivka and started moving towards the border crossings with Italy. Two hours later, at 1.15 pm, the units of the Yugoslav Army Rijeka Corps left their barracks in Ilirska Bistrica and headed towards Slovenia's borders with Italy in two columns of tanks. The first column comprised six tanks and set out in the direction of Ribnica, Divača, Lipica and Sežana, and the second column, also consisting of six vehicles, headed towards Podgrad and Kozina into Krvavi Potok.

The Yugoslav Army (*Jugoslovenska armija* or JA) unit advancing through the Vreme Valley was first blocked by two barricades of vehicles set up by police at Dolne Ležeče, and a smaller one at the intersection in Divača. There, the JA unit first encountered a larger group of locals who gathered spontaneously after having learned that tanks were heading towards Divača. A JA officer jumped out of a tank, telling the police officers to remove the barricade and the locals to clear the road. A local on a motorcycle and another one on foot refused to move away and let the tank column pass through. The shocked JA officer lost his nerve and pulled out his machine pistol, pushed one of the locals away and fired a shot past him, threatening to use the second bullet on him. This is how the first shot was fired in the war for Slovenia. The two locals finally stepped aside after the police officers urged them to do so, and the tanks drove through the barricade, continuing their way towards Lokev. There they were blocked again, with locals refusing to let the tanks pass. The unit then cut through side roads to continue their way towards the Lipica border crossing, which it reached at 5.30 pm. Part of the tank unit arrived at the Fernetiči border crossing around 7 pm.

The second tank column that departed from Ilirska Bistrica encountered a similar situation. In the Ilirska Bistrica area, the column had to break through three consecutive barricades at Zalči, Podgrad and Hrušica, only to be stopped by truck barricades at Obrov two hours later. Just under a kilometre down the road, the unit had to stop again at Gradišče. The JA officers were visibly nervous and stressed because the frequent barricades had prevented a rapid advance to their target. The tank unit bypassed the line of trucks across the karst open terrain and continued towards Kozina,

25
JUNI
1991

where it stumbled across a blocked railroad underpass. The column stopped and then skilfully bypassed the barricade using a parallel road leading to the railway tracks. But before it reached the tracks, a train composition arrived and stopped there, preventing the column from passing. The driver left the train so the army could not continue on its way. Later the column nonetheless crossed the tracks, seriously damaging them. The locals were appalled by the army's and its commanding officers' actions, swearing and cussing at them. A local woman approached one of the tanks and threw a bottle at it, so that it broke when it hit the tank. A JA officer jumped at her and held a machine pistol to her head, while in the meantime a local man had already brought a petrol can to the tanks and was about to set them on fire. The Slovenian police officers tried to calm the locals down, and stopped things from escalating into a serious conflict. The military column then drove off towards the Krvavi Potok border crossing at 6 pm.

On the route from Kozina towards the sea, a barricade of heavy construction machinery, trucks and delivery vehicles had been erected on the steep road up to Črni Kal. In the early afternoon, a column of JA vehicles arrived from the Kozina barracks and stopped in front of the barricade. After waiting for two hours, the soldiers and their commanding officers got out of their vehicles and headed out towards Tinjan on foot. The military vehicles returned to the barracks in Kozina. The movements of the JA units on 26 June 1991 marked the beginning of the "day before" in the Primorska region.

The resistance that the locals, the police officers and the members of the Territorial Defence of the free and independent Republic of Slovenia displayed on Wednesday, 26 June, was unarmed, but it had an obstructive character, thanks to which it took the tanks six hours to travel the 30 km distance from Ilirska Bistrica to Kozina – under normal circumstances they could have arrived there in an hour. The members of the Slovenian defence forces and the locals tried to stop the JA movement using nonviolent means and without weapons, because they simply had not been given such an order. This is how the "day before" or "the first day of war", also dubbed "the day nobody spoke about" on film, began in the Primorska region. Whether the then developments in this region already constituted war or "merely" occupation or simply "movement" by the JA units may be debatable from the perspective of military terminology and military science, but nobody can deny the fact that at that point, when the rest of Slovenia was celebrating its independence on 26 June, the Primorska region was already facing military action.

The War of Independence ended with a ceasefire and the adoption of the Brioni Declaration. After fifteen hours of negotiations between the representatives of the European Union, Slovenia, Croatia and Yugoslavia, an agreement was reached to stop all hostilities on Slovenian territory. The Slovenian side agreed to suspend its independence-related activities for three months, during which the Slovenian armed forces and police nonetheless retained full sovereignty over Slovenian territory.

Similarly to how the "day before" and the Slovenian War of Independence began in the Primorska region, the predecessor of the Brioni Declaration began to take shape in this region as well. The long-standing relationship between the representatives of the Primorska municipalities and the JA led to negotiations being held on 29 June: at the Sežana municipal office in the morning and at the Koper municipal office at 2 pm. The negotiations between the two sides were strenuous and full of taunts, accusations and threats, but ultimately the voice of reason prevailed. The two sides signed the minutes of this meeting which formed the basis for mutual trust and communication and, first and foremost, constituted a fundamental document which, over the course of further negotiations, led to the JA returning from the border crossings back to its barracks on 3 and 4 July. Hence, the Primorska region was responsible for yet another watershed moment in Slovenia's history.

When an individual is born, they acquire the right to dream. Through work, they acquire the right to bring their lives and dreams closer. Yesterday we managed to connect both; for ourselves and the many generations of Slovenians ... As of yesterday, Slovenians have their own state ... As of yesterday, most Slovenians live in their own autonomous and independent state. The step we took yesterday was not dictated by the tendency to isolate us, nor the false hope that something would simply be given to us with no effort ... With yesterday's declaration of Slovenia's independence we are also committing to ourselves in the very long run.

◆ President of the Presidency of the Republic of Slovenia, Milan Kučan, delivering a speech at the ceremony held on 26 June 1991.



ILIRSKA BISTRICA – PODGRAD



SMERI PRODORA OKLEPNIH ENOT JLA 26.6.1991



Enota JA nadaljuje premik skozi Podgrad
Un'unità dell'Armata jugoslava prosegue l'avanzata via Podgrad.
JA unit continuing its way through Podgrad.

REPUBLICA SLOVENIJA
30 LET

DIVAČA – LOKEV

Uničena barikada v Gornjih Ležečah
Resti del blocco stradale di Gornje Ležeče.
Destroyed barricade at Gornje Ležeče.



Miličniki postavljajo barikado na križišču pred Divačo
Gli uomini della milizia preparano un blocco stradale all'incrocio prima di Divača.
Police officers erecting a barricade at the intersection before Divača.



Domačin Aleksander Dekleva zahteva od JA, da se vrnejo nazaj. Oficir JA sproži opozorilni strel mimo Aleksandra z izjavo, da bo naslednji strel usmeril v njega. Padel je prvi strel vojne v Sloveniji.

Aleksander Dekleva, abitante del posto, chiede il rientro dell'Armata jugoslava in caserma. Un ufficiale fa partire un colpo in aria a pochissima distanza da lui, avvertendolo che il prossimo lo centrerà in pieno. È questo il primo colpo d'arma da fuoco esploso nella guerra combattuta in nome della Slovenia.

Local Aleksander Dekleva telling JA soldiers to return to their barracks. The JA officer shoots past Aleksander telling him that he would fire the next shot at him. This is how the first shot was fired in the war for Slovenia.



Ob pol treh popoldan je bil v Divači sprožen tudi prvi strel. "Prihitel je oborožen oficir, začeli smo se prerekati, kdo kaj tukaj dela. Očitno mu je hitro postalo dovolj, potegnil je avtomatsko pištolo in ustrelil v zrak mimo mene," se takratnih dogodkov spominja Aleksander Dekleva.

Alle tre del pomeriggio a Divača partì anche il primo colpo d'arma da fuoco. "Un ufficiale armato si precipitò verso di noi e iniziò una violenta discussione su chi facesse cosa da queste parti. Nel giro di poco evidentemente ne ebbe abbastanza, tirò fuori la pistola automatica e fece partire un colpo in aria a un passo da me", questo il ricordo di Aleksander Dekleva dei fatti di quel giorno.

At half past two in the afternoon the first shot was also fired at Divača. "An armed officer came running to us and we started arguing who was doing what there. He obviously soon had enough, and so he pulled out his machine pistol and fired a shot past me," says Aleksander Dekleva, reminiscing about the events taking place at that time.

DIVAČA – LOKEV



Barikada na križišču pred Divačo
Blocco stradale all'incrocio prima di Divača.

Barricade at the intersection before Divača.



Oklepna enota JA v Lokvi
L'unità corazzata dell'Armata jugoslava in transito per Lokev.
JA tanks at Lokev.



Domačin Matija Kovač ovira prehod vojakom JA

Matija Kovač, abitante del posto, ostacola il passaggio dei soldati dell'Armata jugoslava.

Local Matija Kovač blocking the way to prevent JA soldiers from passing.



Matija Kovač v pogovoru z oficirjem JA

Discussione tra Matija Kovač e un ufficiale dell'Armata jugoslava.
Matija Kovač talking to a JA officer.



Spomenik dnevu prej - Divača
Monumento al giorno prima, Divača.
Memorial to the Day Before at Divača.



REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET

LIPICA – FERNETIČI

Mejni prehod/Valico di confine/ Border crossing

Enote JA zasedle mejni prehod Lipica

Assedio del valico di confine di Lipica da parte delle unità dell'Armata jugoslava.
JA units taking control of the Lipica border crossing.



Razdejanje na mejni trgovini po umiku JA

La devastazione dello spaccio di confine dopo il ritiro dell'Armata jugoslava.
Devastation at a border store after the withdrawal of the JA units.



Fernetiči - načrt napada

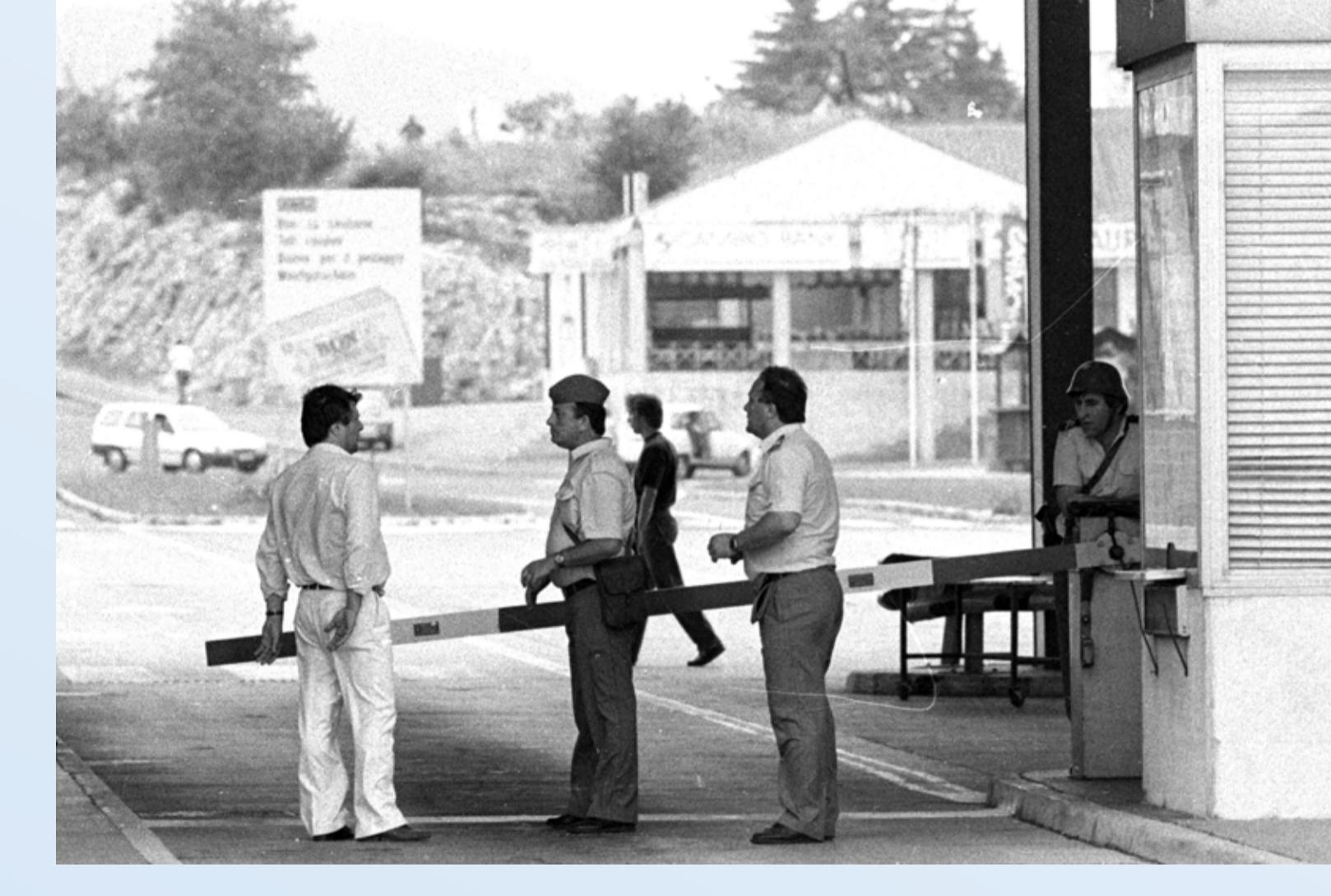
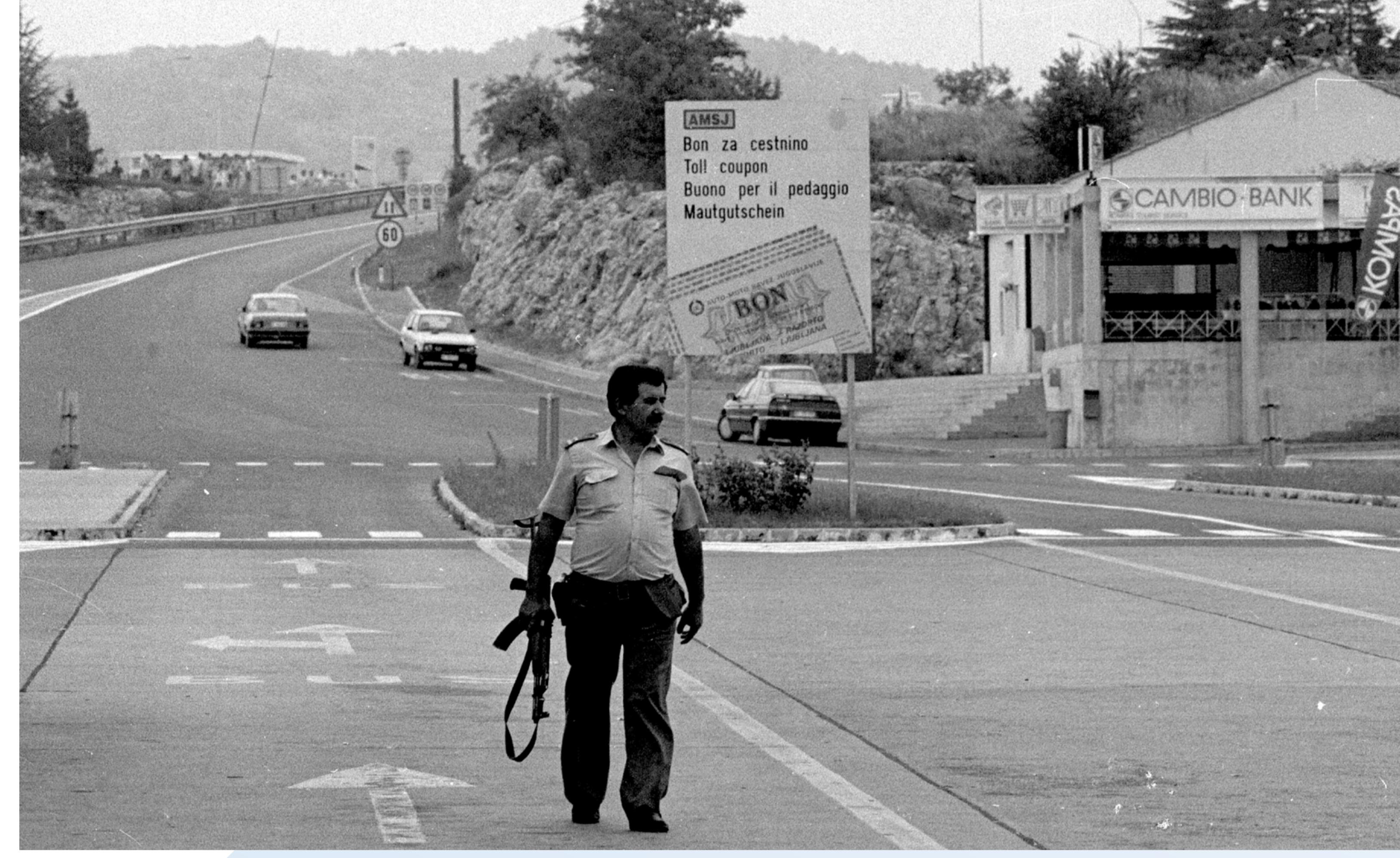
Fernetti - piano d'attacco.
Fernetiči attack plan.



Zvezni miličniki prevzamejo mejni prehod Fernetiči

Gli uomini della milizia federale prendono il controllo del valico confinario di Ferneti.

Federal police taking control of the Fernetiči border crossing.



Fernetiči po tankovskem obstreljevanju

Ristoro di confine devastato dall'intervento dei carri armati.
Bar at the border damaged by a tank.



Fernetiči umik tankov

Ritiro dei mezzi corazzati da Ferneti.
Tanks leaving the Fernetiči border crossing.



REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET

SEŽANA

Miličniki na železniškem MP Sežana razorožijo JA in zajamejo borbeno oklepno vozilo (BOV)

Alcuni agenti della milizia disarmano i soldati dell'Armata jugoslava al valico ferroviario di Sežana e prendono possesso del loro veicolo corazzato da trasporto truppe.

Police officers at the Sežana railway border crossing disarmed the JA members and confiscated a BOV armoured personnel carrier.



Pripadniki enote milice z poveljnikom Žugelj Josipom, ki je zajela BOV

Alcuni componenti della milizia con il comandante Josip Žugelj, fotografati dopo la cattura del veicolo corazzato da trasporto truppe.

Members of the police unit who captured the armoured personnel carrier, with commander Josip Žugelj.



Prazne ulice Sežane ob umiku enot JA

Le strade deserte di Sežana al ritiro delle unità dell'Armata jugoslava. Empty streets of Sežana after the withdrawal of the JA units.



Umik enot JA iz Sežane ob spremstvu milice in civilnega prebivalstva

Le unità dell'Armata jugoslava si ritirano da Sežana scortate da agenti della milizia slovena e da civili.

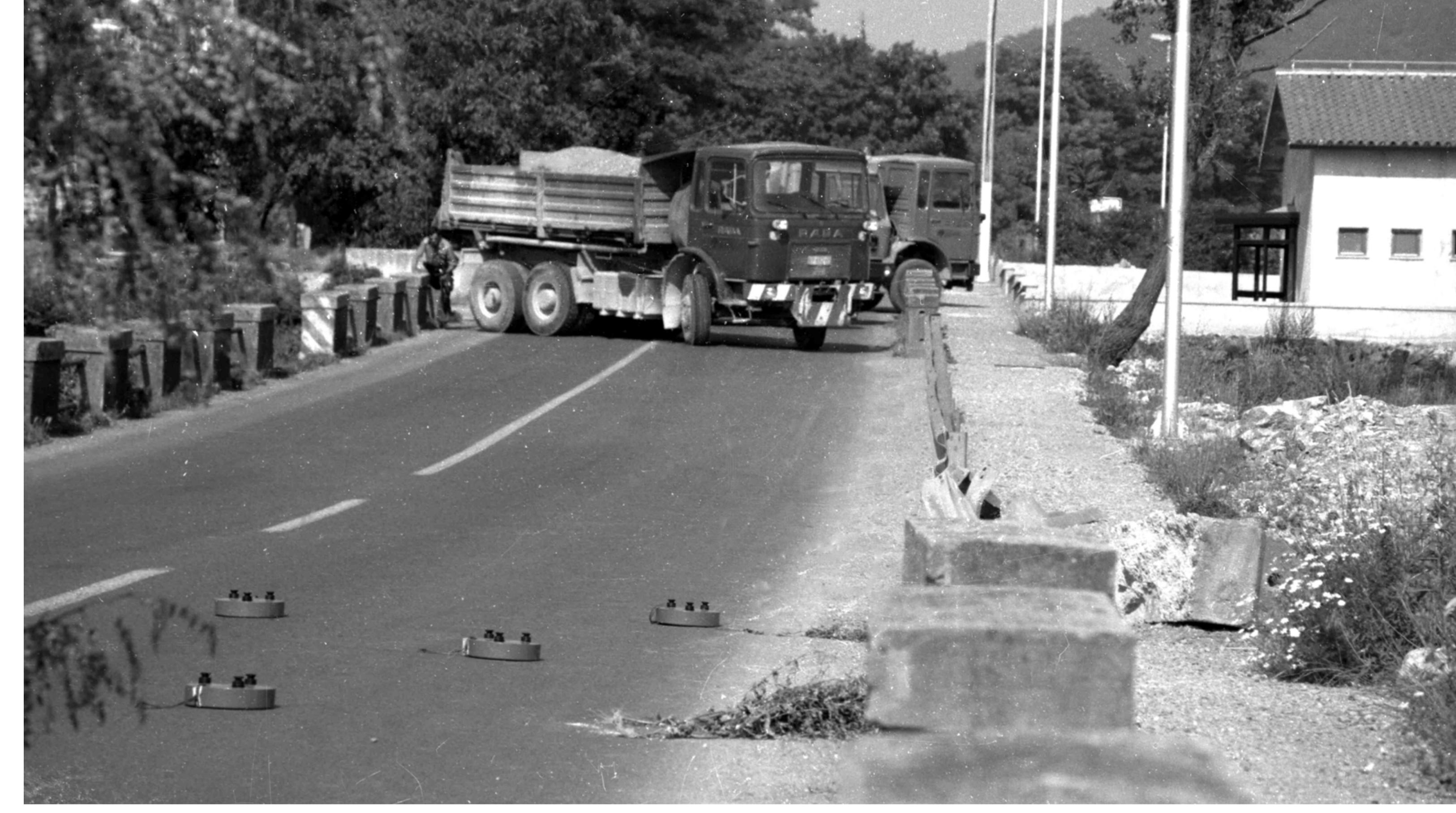
JA units leaving Sežana, accompanied by Slovenian police and civilians.



Barikada vozil in protioklepnih min pred mejni prehod Repentabor

Blocco stradale e mine anticarro lungo il tratto che precede il valico confinario di Monrupino.

Road before the Repentabor border crossing blocked by trucks and anti-tank mines.



MP Repentabor miličnik in pripadniki TO Sežana dvigajo slovensko zastavo

Un agente della milizia slovena e gli uomini della difesa territoriale di Sežana issano la bandiera slovena al valico confinario di Monrupino.

Police officer and members of the Sežana Territorial Defence unit raising the Slovenian flag at the Repentabor border crossing.



MP Repentabor, levo MP, desno stražnica JA

Valico di confine di Monrupino: a sinistra la postazione di confine, a destra quella dell'Armata jugoslava.

Repentabor border crossing: the border post to the left and the JA guard post to the right.



REPUBLIKA
SLOVENIJA
30 LET

KOZINA – KRVAVI POTOK

Barikada pred železniškim podhodom na cesti Hrpelje – Kozina

Blocco stradale prima del sottopasso ferroviario lungo la strada Hrpelje-Kozina.

Barricade before the railway underpass on the Hrpelje–Kozina road.



Vlakovna kompozicija je onemogočila prehod čez tire

Convoglio ferroviario fermo al passaggio a livello per impedire che venga attraversato dai mezzi corazzati.

Train preventing the tanks from crossing the tracks.



Ogorčeni domačini grozijo JA, ki je obšla barikado ob železniških tirih.

Indignati abitanti del posto inveiscono contro l'Armata jugoslava, che ha aggirato il blocco stradale a margine dei binari.

Appalled locals threatening the JA unit, which has just bypassed the barricade along the railway tracks.



Kolona JA je prečkala železniške tire in obšla barikado

La colonna corazzata attraversa i binari aggirando il blocco stradale.

JA column crossed the railway tracks, bypassing the barricade.



Oficir JA vodi oklepno enoto po Kozini na mejni prehod Krvavi potok

Un ufficiale dell'Armata jugoslava in testa all'unità blindata che transita per Kozina in direzione del valico di confine di Krvavi Potok.

JA officer leading the tanks through Kozina towards the Krvavi Potok border crossing.



REPUBLIKA
SLOVENIJA
30 LET

KRVAVI POTOK

Mejni prehod/Valico di confine/ Border crossing

Zamenjava tabel in postavitev table Republika Slovenija
Sostituzione della segnaletica e posizionamento del cartello della neonata Repubblica di Slovenia.
Replacing the old sign with a new one reading “Republika Slovenija” (Republic of Slovenia).



Oklepno vozilo in vojaška policija blokira mejni prehod Kozina
Il valico confinario di Kozina bloccato da un mezzo blindato e dalla polizia militare.

Tank and military police blocking the Kozina border crossing.



Novinarji in italijanski obmejni organi opazujejo dogajanje na meji. Barikada z osebnimi avtomobili tudi na Italijanskem mejnem prehodu

Giornalisti e autorità italiane di confine osservano l'evolversi degli eventi al valico. Blocco stradale con mezzi civili anche sul versante italiano del valico confinario.

Journalists and the Italian border control staff watching the events taking place on the border. Cars were also blocking the way at the Italian border crossing.



Prehod meje je bil mogič samo pš.
Il confine è attraversabile solo a piedi.
It was only possible to cross the border on foot.



Postavljeni obe tabli, umakniti se je morala tabla SFRJ
Sovrapposizione di cartelli: da rimuovere quello della Repubblica Federativa Socialista di Jugoslavia.

Both signs still standing, but the SFRY one had to be removed.



**REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET**

ŠKOFIJE

Mejni prehod/Valico di confine/ Border crossing

Posebna enota milice (PEM) 26. junija 1991 pred odhodom na MP Škofije za zamenjavo table in postavitev table Republika Slovenija

26 giugno 1991: i reparti speciali della milizia (PEM) in procinto di partire per il valico confinario di Škofije, dove sostituiranno la segnaletica esistente con il cartello della neonata Repubblica di Slovenia.

A special police unit on 26 June 1991 before leaving for the Škofije border crossing to replace the old sign with a new one reading "Republika Slovenija" (Republic of Slovenia).



Postavitev table Republika Slovenija 26. junija 1991 na mejnem prehodu Škofije. To je prva uradno nameščena tabla na območju Uprave za notranje zadeve Koper, z vidnim napisom Republika Slovenija.

26 giugno 1991: posa del cartello della Repubblica di Slovenia al valico confinario di Škofije, il primo posizionato in via ufficiale lungo la linea di confine della Slovenia indipendente. Ben visibile la scritta "Repubblica di Slovenia".

Erecting the "Republika Slovenija" sign on 26 June 1991 at the Škofije border crossing. This was the first officially installed sign in the area controlled by the Koper Internal Affairs Administration with an inscription "Republika Slovenija".



REPUBLIKA
SLOVENIJA
30 LET

POGAJANJA, ZAJETJA, GROŽNJE

Trattative, catture, minacce Negotiations, captures, threats

Pogajanja 27. junija med slovensko milico, zvezno milico in pripadniki JA.
27 giugno 1991: trattative tra gli uomini della milizia slovena, quelli della
milizia federale e gli ufficiali dell'Armata jugoslava.
Negotiations between Slovenian police officers, federal police officers and
JA members held on 27 June.



Podpolkovnik JA Isakovič,
Fabio Steffe inšpektor milice in
poročnik JA Zoran Šaklev med
pogajanjem

Il tenente colonnello Isakovič,
l'agente della milizia slovena
Fabio Steffe e il tenente Zoran
Šaklev in fase di trattativa.

Lieutenant Colonel Isakovič,
Slovenian police officer Fabio
Steffe and JA Lieutenant Zoran
Šaklev during the negotiations.



V petek, 28 junija sta miličnika s pomočjo domaćina zajela podpolkovnika
JA Isakoviča in tri vojake, ki so bili kasneje predani TO
28 giugno 1991: due uomini della milizia catturano con l'aiuto di un locale il
tenente colonnello Isakovič e altri tre soldati dell'Armata jugoslava, poi
consegnati alla difesa territoriale.
On Friday, 28 June, two police officers and a local captured JA Lieutenant
Colonel Isaković and three soldiers who were later given over to the
Territorial Defence.



Zajeti vojak JA
Uno dei soldati dell'Armata
jugoslava fatti prigionieri.
Captured JA soldier.



Zloglasni poročnik Zoran Šaklev,
ki je nenehno grozil Škofijam in
okolici

Il famigerato tenente Zoran
Šaklev, minaccia continua per
Škofije e dintorni.

The notorious Lieutenant Zoran
Šaklev, who posed a constant
threat to Škofije and its surround-
ings.



REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET

SPOPAD IN UMIK ENOT JA Z MP ŠKOFIJE

Scontri a fuoco e ritiro dell'Armata jugoslava dal valico di confine di Škofije/Exchange of fire and withdrawal of the JA units from the Škofije border crossing

Škofije, 29. junija ob 8.30 se je po bojnem spopadu med JA in PEM v ovinku pod vasjo zaletelo v odbojno ograjo vojaško transportno vozilo. V vozilu so bili trije mrtvi, dva vojaka in kapetan JA.

Alle 8:30 del 29 giugno 1991 Škofije è protagonista di uno scontro a fuoco tra l'Armata jugoslava e i reparti speciali della milizia (PEM), che causa lo schianto di una camionetta militare contro il guardrail all'altezza della curva ai piedi del paese. Tre degli uomini a bordo, due soldati semplici e un capitano, rimangono uccisi.

At 8:30 am on 29 June, after an exchange of fire between the JA unit and the Slovenian special police unit (PEM), a JA military transport vehicle hit the guardrail at a turn below the village of Škofije. There were three dead in the vehicle: two JA soldiers and one captain.



Zaplenjeno vozilo JA BOV po spopadu na Biviju v rokah slovenske milice

Veicolo corazzato da trasporto truppe - BOV dell'Armata jugoslava sequestrato dagli uomini della milizia slovena dopo gli scontri al Bivio.

JA armoured personnel carrier (BOV) captured by Slovenian police after the engagement at Bivio.



Posebna enota milice (PEM) pregleduje vojaška vozila namenjena na in z MP Škofije po predaji prehoda 3. julija 1991

I reparti speciali della milizia (PEM) esaminano i mezzi militari destinati al posto di blocco di Škofije e di rientro dallo stesso dopo la resa del valico del 3 luglio 1991.

Slovenian special police unit (PEM) inspecting the vehicles heading towards and coming from the Škofije border crossing after being taken over by Slovenian police on 3 July 1991.



Onesposobljeno vozilo JA BOV na Biviju, 29. junija

29 giugno 1991: veicolo corazzato da trasporto truppe - BOV dell'Armata jugoslava messo fuori combattimento al Bivio.

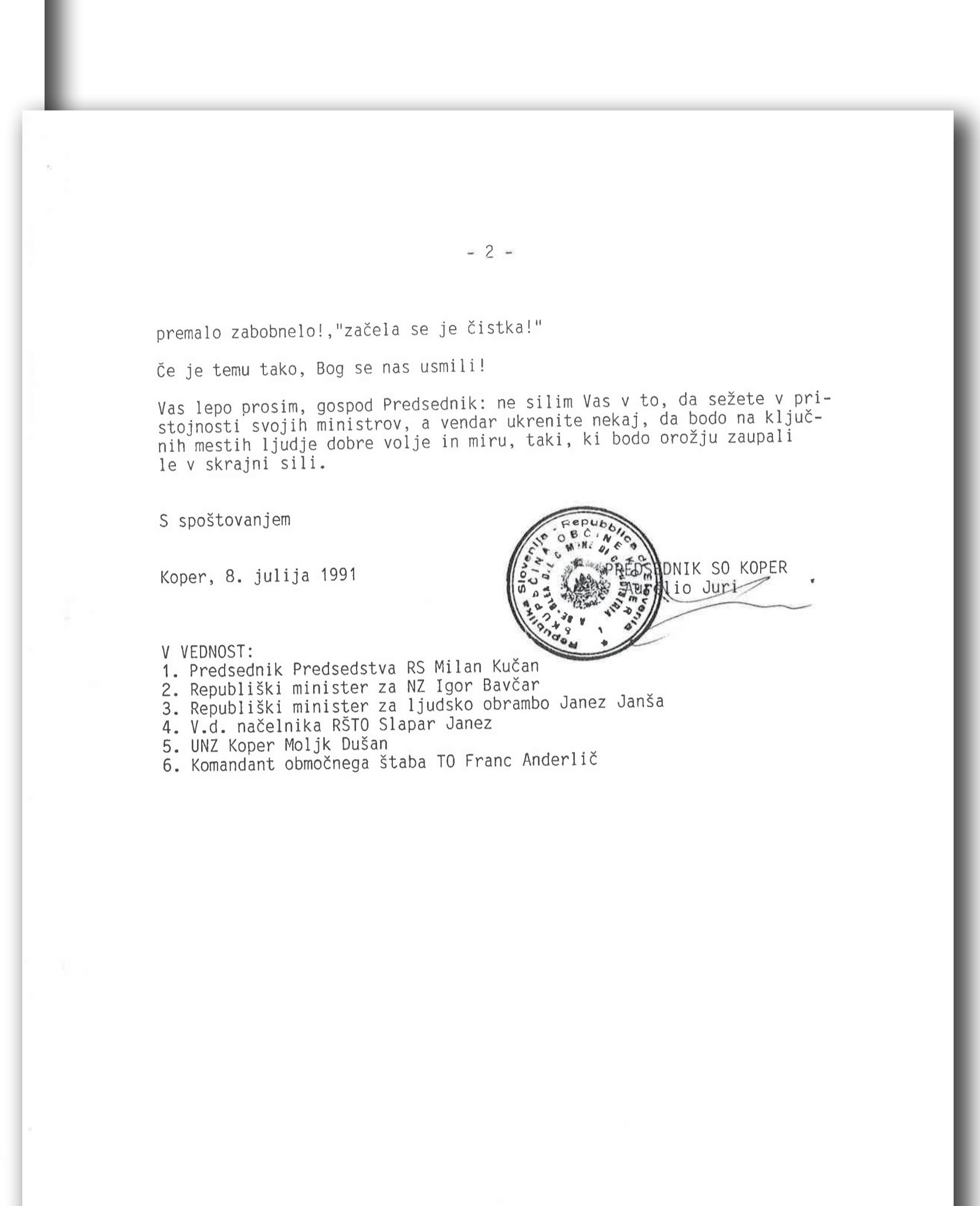
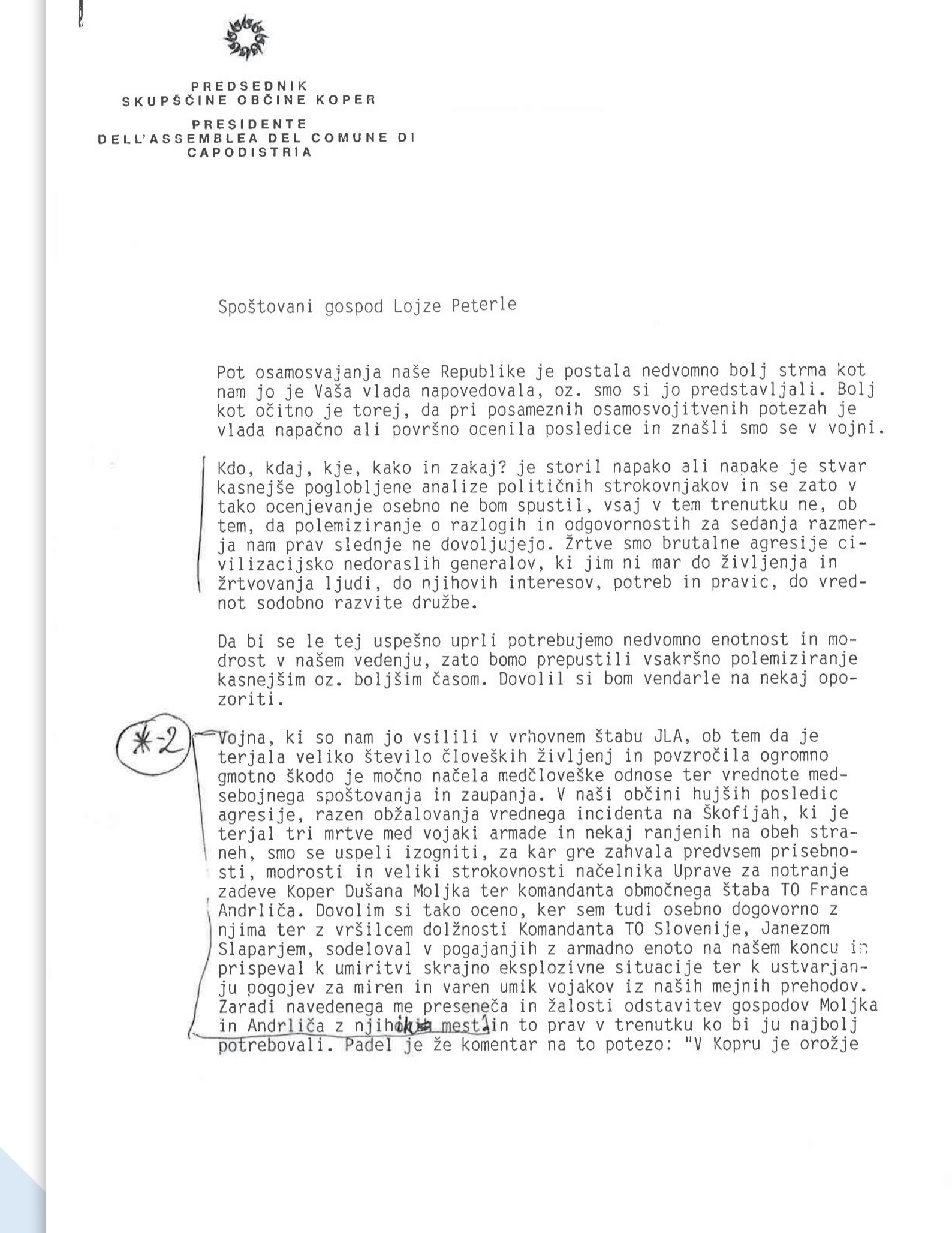
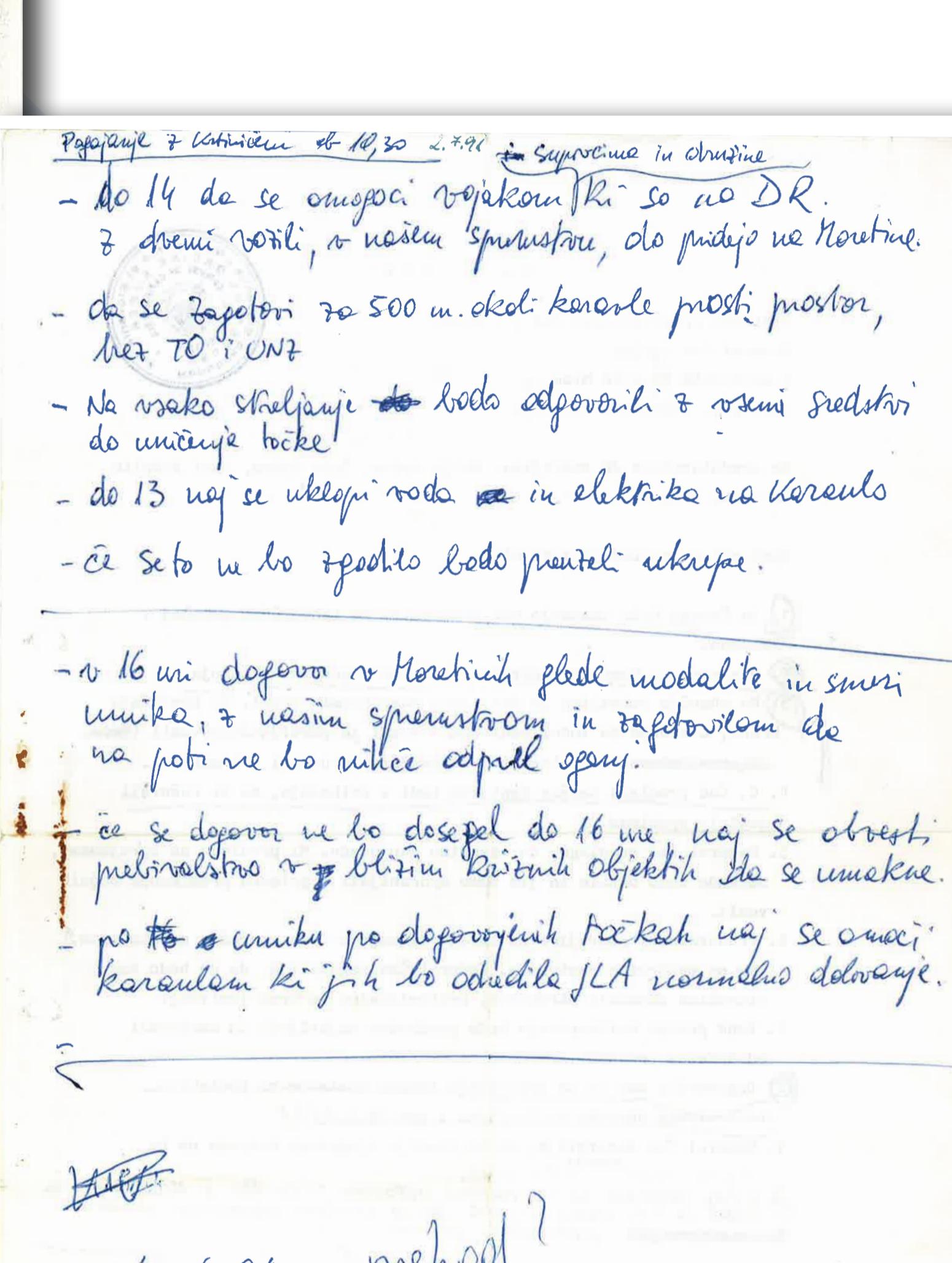
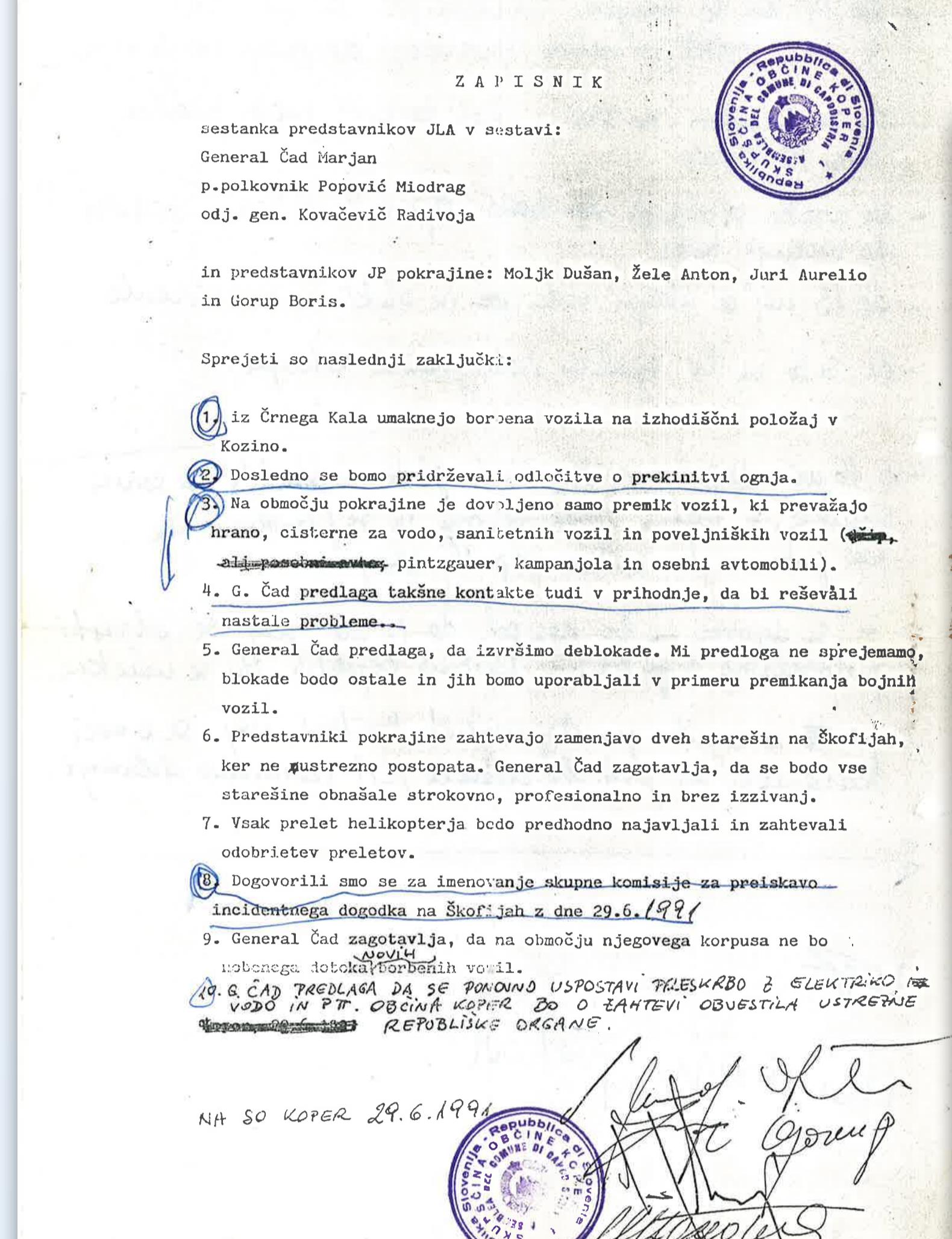
Disabled JA armoured personnel carrier (BOV) at Bivij on 29 June.



REPUBLIKA
SLOVENIJA
30 LET

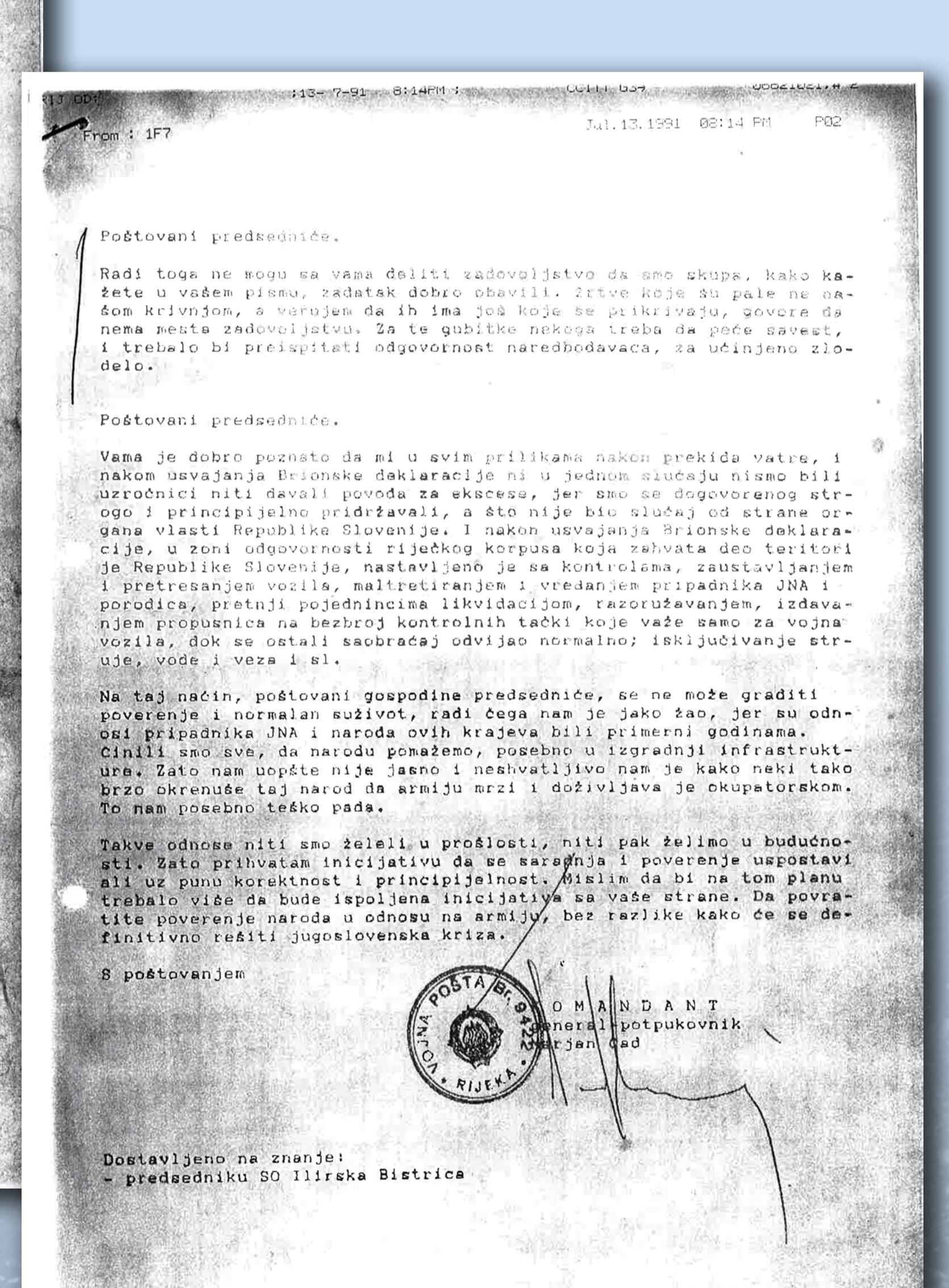
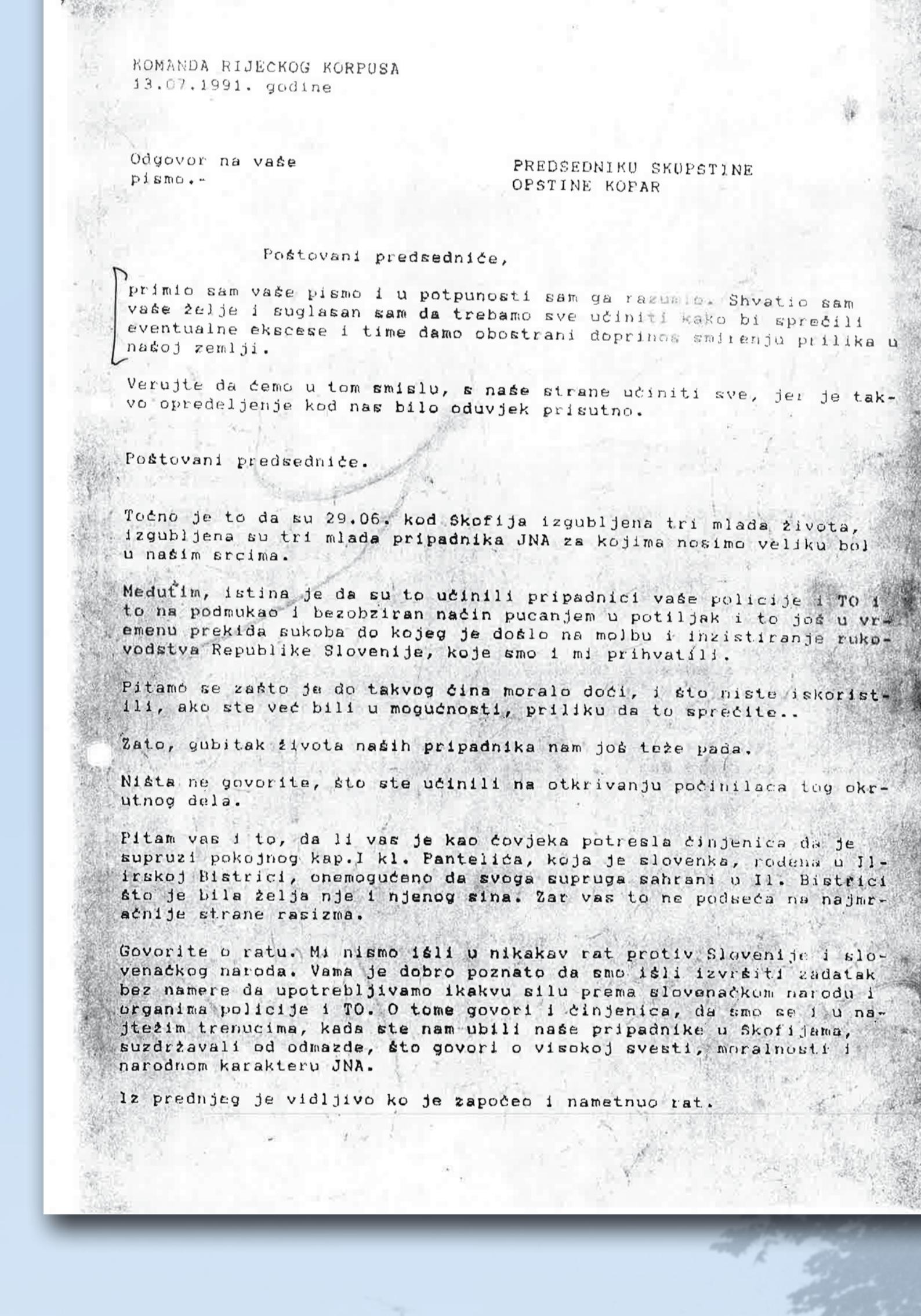
POGAJANJA MED JA IN SLOVENSKO STRANJO

Negoziati tra l'Armata jugoslava e la parte slovena/Negotiations between the Yugoslav Army and the Slovenian side



Na Primorskem je bila situacija 26. junija zelo resna. Ob 12.00 uri 26. junija je to situacijo obravnaval tudi Svet za obrambo Republike Slovenije pod predsedstvom Milana Kučana. Bili so zraven tudi vsi – predsednik vlade, skupščine, vsi iz teh obrambnih resorjev – in bili smo pred veliko dilemo, kaj storiti. Milica in teritorialna obramba sta imeli ukaze, da pač nenasilno ovirata te premike z barikadami, z ustavljanjem prometa in tako dalje. S tem oviranjem je bil otežen manever enot jugoslovanske armade. Ta dilema, ali že takrat dati ukaz za uporabo orožja, je bila še toliko večja, ker se je Slovenija pripravljala na razglasitev samostojnosti, ker se je pričakovalo nekaj visokih gostov, ki potem niso prišli. Jaz mislim, da je bila odločitev predsedstva, da niše takrat ukazalo uporabiti orožja, pravilna, kajti svetu bi teže dokazali, da je prišlo do agresije JA.«

◆ Janez Janša v intervjuju za radio Koper – Capodistria, 25. junija 1992.



REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET

PREVZEM MP ŠKOFIJE

Presa del valico di confine di Škofije/Taking control of the Škofije border crossing

Nadzorna točka slovenskih miličnikov v vasi Škofije

Posto di blocco istituito dagli uomini della milizia slovena nel paese di Škofije.
Slovenian police checkpoint at Škofije.



Pozdrav soborcev slovenskih miličnikov in pripadnikov Teritorialne obrambe

Saluto tra compagni d'armi: da un lato due agenti della milizia slovena, dall'altro gli uomini della difesa territoriale.

Members of the Slovenian Police and Territorial Defence, comrades in arms, shaking hands.



Z dvigom slovenske zastave, 3. julija zvečer je postal mejni prehod ponovno pod nadzorom slovenske milice

La sera del 3 luglio 1991 viene issata la bandiera slovena, a indicare che il valico confinario è di nuovo sotto il controllo della milizia slovena.

Raising the Slovenian flag in the evening of 3 July showed that the border crossing was again under the control of the Slovenian Police.



Slovenska državnopolitična in vojaška zgodovina premore datume, ki ne smejo biti ne pozabljeni in ne podcenjeni. Tu, na Koprskem, se je vojna proti Sloveniji začela dan prej.

◆ Milan Kučan 26. oktobra 2001, Mednarodna znanstvena konferenca, Dan prej, ob 10. obletnici odhoda zadnjega vojaka JA iz Slovenije.

Ci sono date nella storia politica, statale e militare della Slovenia che non vanno né dimenticate né tantomeno sottovalutate. Qui, nel Capodistriano, la guerra alla Slovenia è iniziata un giorno prima.

◆ Milan Kučan, 26 ottobre 2001, convegno internazionale "Il giorno prima" in occasione del decennale del ritiro dell'ultimo militare dell'Armata jugoslava dalla Slovenia.

The Slovenian national political and military history includes dates that must not be forgotten nor underestimated. Here in the Koper area the war against Slovenia had already begun the day before.

◆ Milan Kučan, 26 October 2001, International Research Conference "Dan prej" (The Day Before) held at the 10th anniversary of the last JA soldier leaving Slovenia.

REPUBLICA
SLOVENIJA
30 LET

OKTOBER/Ottobre/October 1991

LUKA KOPER, ODHOD JA

Porto di Capodistria, ritiro dell'Armata jugoslava/Port of Koper, the Yugoslav Army leaving

Kolona vozil JA na Štiripasovnici pred Koprom.
Colonna di veicoli militari sul tratto di superstrada prima di Capodistria.

A line of military vehicles on the motorway road before Koper.



21. 10. 1991 - Vojaška ladja Galeb pred pristankom v Luku Koper s pomočjo hrvaškega vlačilca iz Splita Proleter in Smajli.

21 ottobre 1991: il "Galeb" della marina militare jugoslava in avvicinamento al porto di Capodistria.

The naval ship Galeb before entering the Port of Koper on 21 October 1991.



Pripadnika posebne enote (PEM) UNZ Koper in TO pred trajektom Sveti Štefan.

Due agenti dei reparti speciali della milizia - Amministrazione degli affari interni (UNZ) di Capodistria e un combattente della difesa territoriale slovena davanti al traghetto "Sveti Štefan".

Members of the special police unit at the Koper Internal Affairs Administration and the Territorial Defence units in front of the ferry Sveti Štefan.



Vojaki JA pri vstopu na vojaško šolsko ladjo Galeb.

Alcune unità dell'Armata popolare jugoslava salgono a bordo del "Galeb", la nave scuola della marina militare jugoslava.
JA units boarding the training ship Galeb.



Priprava vojakov JA za odhod na vojaško ladjo PO - 9 pod nadzorom helikopterja milice in pripadnikov TO.

Preparativi dei soldati dell'Armata jugoslava in vista della partenza a bordo della nave miliare "PO-9", controllati a vista da un elicottero della milizia e dagli uomini della difesa territoriale.

JA soldiers getting ready to board the naval ship PO-9, supervised by a Slovenian police helicopter and the Territorial Defence members.



Vkrčevanje vozil na trajekt Venus tik pred odhodom.

Imbarco dei mezzi sul traghetto "Venus" a ridosso della partenza.
Vehicles boarding the ferry Venus right before its departure.



Trajekt Venus se že oddaljuje s še ne zaprto rampo, medtem ko prevezivača Luke Koper Perič Mile in Medoš Bruno spuščata vrv.

Il "Venus" prende il largo con la rampa di carico ancora non del tutto chiusa, mentre due operai del porto di Capodistria, Mile Perič e Bruno Medoš, levano gli ormeggi.

The ferry Venus leaving with its ramp closing, while the Port of Koper dock workers Mile Perič and Bruno Medoš release the mooring line.



Vodja zaključne akcije v luki Koper Boris Žnidarič, namestnik poveljnika slovenske milice, s svojimi pomočnikoma pozdravlja postroj udeležencev akcije (pripadnike PEM UNZ Koper, Izolskega voda TO, Specialne enote milice, enote MORiS in zaposlenih v Luki Koper).

Il vice-comandante della milizia slovena Boris Žnidarič, a capo dell'operazione finale al porto di Capodistria, saluta con i due aiutanti tutti coloro che vi hanno preso parte: i reparti speciali della milizia (PEM) dell'Amministrazione degli affari interni (UNZ) di Capodistria, le altre unità speciali della milizia slovena, il plotone isolano della difesa territoriale, la brigata speciale MORiS e i dipendenti del porto di Capodistria.

Leader of the decisive action at the port of Koper, the Slovenian Police deputy commander Boris Žnidarič, and his assistants, saluting everyone participating in the action (members of the special police unit of the Koper Internal Affairs Administration, the Izola Territorial Defence platoon and the MORiS Special Brigade, and the Port of Koper employees).



Odhod jugoslovanskih vojakov na trajektni Sveti Štefan v Zadar.

Soldati dell'Armata jugoslava in partenza per Zara a bordo del traghetto "Sveti Štefan".

Yugoslav soldiers leaving for Zadar on the ferry Sveti Štefan.